

Vincenzo Di Benedetto, *Il richiamo del testo, Contributi di filologia e letteratura*. 1. *Ricordi e storia della filologia*, 2. *Questioni di metodo e approfondimenti*, 3. *L'antico come modello del futuro*. 4. *Grammatica greca e linguistica*, 5. *Epica greca arcaica*, 6. *Lirica greca*, 7. *Teatro, spazio scenico, messa in scena, organizzazione del testo*, 8. *Tragedia*, 9. *Letteratura ellenistica*, 10. *Il pensiero filosofico e religioso*, 11. *Medicina greca*, 12. *Letteratura latina*. 13. *Letteratura italiana*, 4 voll. di pp. xxxi-2177, Pisa ETS 2007, €160.

Vincenzo Di Benedetto è uno dei maggiori ellenisti della nostra epoca. Sulla tragedia greca, credo che si possa dire senza timore di eccedere che nessun ambito di questo settore di studi è rimasto quello che era prima dopo che lui è intervenuto; sulla storia degli studi i suoi giudizi, spesso puntuti e intenzionalmente provocatori, mai immotivati, costituiscono un punto di riferimento cui non è possibile sottrarsi, sull'epica egli ha avuto il coraggio di proporre un punto di vista decisamente fuori del coro e in ogni caso ha indotto tutta la comunità scientifica a fermarsi e a riflettere, sulla lirica ha affrontato soprattutto messe a punto di testi, spesso da poco scoperti, con estrema perspicacia e penetrazione. Alla medicina greca ha dedicato alcuni saggi che hanno contribuito a mettere in luce l'importanza di questa disciplina come modello di costruzione del sapere: se ancor oggi Ippocrate è spesso considerato meno di Platone nella storia del pensiero antico, nessuno può negare che Di Benedetto ha contribuito come pochi altri a valutare questa grande figura di pensatore e la sua scuola da un punto di vista più equo e storicamente significativo. Anche i contributi del maestro pisano (ma fieramente orgoglioso delle sue radici personali in una Calabria povera e tormentata) allo studio della grammatica, della linguistica, delle letterature ellenistica e latina costituirebbero l'orgoglio di qualsiasi studioso. Infine egli ha dedicato a Foscolo e a Manzoni contributi che hanno aperto prospettive di grande interesse a questi scrittori ai quali pur è stata dedicata bibliografia sterminata. Il punto di vista privilegiato che costituisce la forza del metodo di Vincenzo Di Benedetto è la centralità del testo, nei suoi aspetti linguistici, metrici, comunicativi: dalle puntuali analisi di un passo o di un frammento egli procede sempre allargando la prospettiva fino ad arrivare anche a considerazioni generali. Non è un caso che Vincenzo Di Benedetto abbia creato intorno a sé una scuola numerosa e sceltissima che annovera alcuni tra i grecisti italiani più qualificati.

La maggior parte della produzione scientifica di Di Benedetto è raccolta in volumi che albergano, oltre che nelle pubbliche biblioteche, anche in quelle private di quanti, soprattutto in Italia ma non solo, coltivano studi antichistici, ma i saggi che l'università di Pisa ha voluto raccogliere per festeggiare la conclusione dell'insegnamento pubblico del grande studioso sono il complemento, spesso necessario, delle indagini espresse in quei libri. Per quello che chi scrive può attestare, nessuno può permettersi di studiare la tragedia greca senza avere a mano i saggi che Di B. ha disseminato in parecchi periodici scientifici e che ora si trovano nei quattro grossi volumi che un collega premuroso ha prefato e raccolto e che l'università di Pisa presenta, ma, per dare solo un esempio, i due saggi montaliani che concludono la raccolta restano esemplari sia per forza interpretativa di ambedue sia per la perentoria restituzione del testo di *La trascendenza è in cielo* contenuta nel primo di essi. Anche in questo caso, il testo è il punto di partenza da cui prende le mosse l'indagine di Di B.

Chi scrive non ha competenza sufficiente per valutare i vari contributi dei quali si è limitato ad indicare i settori di pertinenza; d'altronde, *chartae deficiant* se qualcuno volesse discuterli sia pur sommariamente, ricordando quanto ognuno di essi abbia lasciato segno nella storia degli studi. Basterà oggi segnalare l'impegno con cui l'istituzione che Di B. ha

onorato per cinquant'anni con il suo insegnamento ha inteso rendere più accessibili all'intera comunità scientifica questi documenti di un'implacabile attività esegetica, che per altri esegeti sono oggi stimoli e strumenti preziosi di orientamento.

Trento

Vittorio Citti

Aux carrefours du sens. Hommages offerts à Georges Kleiber pour son 60e anniversaire.
Edités par Martin Riegel, Catherine Schnedecker, Pierre Swiggers et Irène Tamba, Orbis – Supplementa, t. 26, Peeters, Leuven – Paris – Dudley, MA, 2006.

Le volume s'ouvre sur une préface consacrée à la carrière et l'oeuvre de Georges Kleiber. Fait suite une bibliographie établie par ordre chronologique. L'ouvrage réunit quarante quatre études qui sont présentées de façon thématique dans cinq sections.

Le première section («Sémantique et référence») comprend les études suivantes:

1) Jean-Claude Anscrombre, «*Périr*, ce n'est pas mourir un peu. Sur une structuration aspectuelle et temporelle locale du lexique verbal», pp. 39-51.

L'A. se livre à une approche sémantique des deux verbes *mourir* et *périr*. L'étude se focalise sur la «dimension temporelle et aspectuelle faisant partie intégrante de leur contexte lexical» (p. 39). Après avoir dégagé les classifications habituelles des deux verbes, l'A. examine, d'une part, les circonstants du procès, à savoir son déroulement, les circonstances de la disparition, les modalités de celle-ci ainsi que la dimension temporelle et, d'autre part, les origines du procès.

2) Michel Charolles, «La référence des compléments en *un jour*», pp. 53-69.

Cette étude traite le SN indéfini *un jour*. Dans la première partie, l'A. relève quelques emplois où l'expression spécifie une durée et de la sorte elle sert de complément essentiel au verbe. Dans la seconde, il fait ressortir les usages qui servent de repère temporel. Dans ce cas, *un jour* est employé comme complément adverbial de localisation temporelle.

3) Bernard Combettes, «Prédication seconde et identification du référent: perspective diachronique», pp. 71-86.

Après avoir évoqué la distinction entre l'opération de *présentation*, d'identification, d'un référent et celle de prédication sur ce même référent, l'A. propose une approche textuelle qui vise à analyser les faits de linéarisation en prenant compte les syntagmes nominaux désignant indirectement des référents. Pour ce faire, il procède à l'esquisse du fonctionnement des circonstants à référent sous-jacent dans la prose narrative de l'ancien et du moyen français.

4) Walter de Mulder, «Article défini et espaces mentaux: unicité et accessibilité», pp. 86-103.

L'A. montre que l'approche en termes d'unicité est la meilleure pour décrire le fonctionnement l'article défini. Après avoir fait un bref survol des critiques qu'Epstein a adressées à la théorie de l'unicité, l'A. présente, d'abord, la théorie de celui-ci sur l'article défini et, ensuite, la validité de la théorie de l'unicité.

5) Hans Petter Helland, «Le point référentiel reichenbachien et la sémantique temporelle», pp. 105-116.

Au rappel de certaines tendances de la théorie temporelle émise par Reichenbach fait suite la présentation des approches qui sont fondées sur une redéfinition du point référentiel. Cela permet de faire voir qu'une précision de la nature du référentiel est nécessaire pour fonder une théorie appropriée de la temporalité et que la théorie de Reichenbach puise son succès à l'absence d'une définition rigoureuse du référentielle.

6) Lucien Kupferman, «Inhérence et référence non staturée», pp. 117-32.

A la base des constructions de prédication seconde sous *avoir*, l'A. montre que l'inhérence, étant «un cas particulier des lectures déclenchées dans cet environnement» (p. 117), associe deux lectures différentes, dont l'une extensionnelle et la seconde intensionnelle.

7) Danielle Leeman, «Des jumeaux presque indistinguables: *Différents* et *divers*», pp. 133-46.

L'A. tâche de faire ressortir les relations différentielles et similaires entre les deux déterminants indéfinis *différents* et *divers*. Après avoir mis en lumière les approches lexicographiques, il émet deux hypothèses pour faire le repère entre *différents* et *divers*. La première est fondée sur la proximité sémantique de *différents* à l'adjectif correspondant et l' caractère autonome de *divers* par rapport au sien. La seconde hypothèse prend comme point de départ le fait que *différents* renvoie au résultat d'une comparaison des référents entre eux et que *divers* indique l'identité intrinsèque de chacun.

8) Robert Martin, «L'article générique *Le*: Vers un traitement automatisable?», pp. 147-58.

Pour mieux définir les emplois de l'article générique *Le*, l'A. l'oppose à sa «massivité», à la diversité des mondes, et à l'«entité». Ensuite, il dégage les critères paradigmatiques, syntagmatiques, contextuels et situationnels sur lesquels le repérage des énoncés génériques se fonde.

9) Anne Theissen & Céline Benninger, «Le tour partitif *certain* de + *les N* ou l'exigence d'un modificateur», pp. 159-71.

Les A. cherchent à explorer l'exclusion de *certain* avec le défini nu *les N* dans l'expression à partition explicite *certain* des *N* et sa présence possible, dans cette même configuration, avec un SN suivi d'un modificateur. L'étude est fondée sur les facteurs suivants: i) la distinctivité inhérente à *certain* ; ii) l'apport informatif ou la nature intrinsèque du modificateur ; iii) l'impossibilité d'une interprétation générique du tour *certain* des *N*.

La seconde section («Catégorisation et prototypicalité») est composée des contributions suivantes:

10) Inge Bartning, «Une formule bien utile. Le cas de *c'est* en français parlé L1 et L2», pp. 175-90.

L'A. s'efforce de montrer que la haute fréquence de l'expression *c'est*, «constructeur d'énoncés», est due à sa polyfonctionnalité et à sa flexibilité de formuler de nombreux énoncés. L'étude est centrée sur la distribution grammaticale de *c'est*, sa distribution quantitative entre les locuteurs natifs et les apprenants à travers les étapes acquisitionnelles ainsi qu'à son rôle dans la planification et la production des énoncés.

11) Benoît de Cornulier, «Ambiguïté du pelage modal de l'énonciation et attraction modale», pp. 191-201.

Après avoir mis l'accent sur l'aspect questionnel et directif de la modalité d'énonciation, l'A. traite de la relativité du pelage modal et de la réflexivité modale. A cela s'ajoute l'examen de la position intermédiaire d'une négation entre une modalité d'énonciation

possible et un contenu possible, d'une part, et de l'attraction modale de la négation dans des questions totales et partielles, de l'autre.

12) Mats Forsgren, «Notre Nainguiste de Georges: Catégorisation objective ou affectueuse caractérisation *a contrario*?», pp. 203-220.

Cet article est voué à des réflexions sur une configuration du SN Dét. + N1 + de + N2. Après avoir fait un rapide survol des théories émises sur la fonction de ce SN, l'A. aborde la question de la classe des «classifiants», le statut de tête/support, l'accord du déterminant, la détermination de N2 et de N1 et, enfin, il essaie d'établir le rapport entre les noms de qualité et le statut assertif des prédicats.

13) Naoyo Furukawa, «*Ça sent l'heureux papa*: A propos de l'expression nominale après le verbe *sentir*», pp. 221-32.

L'A. met en évidence que l'article défini utilisé dans les expressions nominales qui figurent après le verbe *sentir* met en valeur le sens de l'expression. En d'autres termes, l'article défini est d'emploi «intensionnel». Les types d'expression qui sont étudiés sont les suivants: *ça sent le + Nom*, *ça sent + Nom + modificateur*, *ça sent le + Nom au pluriel*.

14) Ludo Melis, «Entre verbes transitifs et copules, les verbes à quasi-complément caractérisants», pp. 233-51.

L'A. s'attache à dessiner la carte de zone qui existe entre complément et attribut. Pour mener à bien sa recherche, il envisage, d'abord, la notion de complément d'objet direct ou complément nominal et, ensuite, celle de l'attribut. La dernière étape de sa recherche concerne les verbes à quasi-compléments ou les presque-attributs. De ce groupe font partie les types suivants: i) *il fait le pitre* ; ii) *elle ferait un excellent ambassadeur* ; iii) *la cuisine sent la pâtisserie fraîche* ; iv) *Julie souffre le martyr* ; v) *Ce livre comporte quatre chapitres*.

15) Jean-Christophe Pellat, «Des noms appelez communément pronoms», pp. 253-66.

L'A. s'interroge si le pronom représente une catégorie autonome ou bien une sous-catégorie de noms, d'une part, et s'il constitue une catégorie homogène ou bien hétérogène, du point de vue de son fonctionnement référentiel, de l'autre. Pour effectuer sa recherche, l'A. se sert de sources anciennes, telles les grammaires grecques, latines et françaises, la grammaire générale et raisonnée 1660) la grammaire française (1709) ainsi que la grammaire générale (1767).

16) Michele Prandi, «Le prototype entre empirique et *a priori*», pp. 267-77.

Après un brève aperçu des implications empiristes et psychologiques de la sémantique des prototypes, l'A. fournit la définition d' *à priori*. Celle-ci est dotée de traits fonctionnels et relationnels et s'établit sur la notion d'un partage intersubjectif de présupposés. De même, la définition d'*à priori* sert de base à l'A. afin de montrer que les catégories prototypiques fonctionnent comme de véritables *à priori* dans la mise en forme de l'expérience.

17) Rudolph Sock & Béatrice Vaxelaire, «Émergence de structures phonétiques et catégorisation phonologique», pp. 279-94.

L'A. se fixe comme objectif de confirmer la pertinence phonétique et phonologique de la notion de termes de phrase. Les axes autour desquels son travail est fondé sont la catégorisation, processus cognitif fondamental, la différence primordiale entre la parole humaine et la communication vocale des autres mammifères, la production et la perception de la parole et, enfin, les structures articulatoires-acoustiques et leurs trajectoires.

18) Dan van Raemdonck & Marc Wilmet «Classes, classes fantômes et changements de classes», pp. 295-310.

Cet article est destiné à l'étude des classes issues des *partes orationis* d'Aristote et de ses épigones. Après avoir brièvement évoqué les critiques adressées à la répartition des *partes orationis* qui ont été établies par les grammairiens antiques, l'A. procède à la comparaison des grammaires usuelles, ce qui lui permet de faire ressortir les classes suivantes: le nom, l'adjectif, le pronom, le verbe, l'adverbe, la préposition, la conjonction, l'article et le déterminant. Parmi ces constituants, l'A. procède à la classification du pronom et des trois espèces de mots invariables, en l'occurrence l'adverbe, la préposition et la conjonction.

La troisième section («Deixis et anaphore») comprend les études suivantes:

19) Anne-Marie Berthonneau, «Deixis et nombre dans les SN temporels démonstratifs», pp. 313-32.

L'A. s'attache à expliquer, d'une part, l'affinité entre les emplois déictiques du démonstratif au pluriel avec *jour* et *temps* et, d'autre part, la nécessité de l'emploi de *-ci* au pluriel. D'après l'A., l'éclaircissement de ces deux questions passe inévitablement par l'étude du déictique au singulier, qui s'appuie sur la distinction entre *ce N* et *ce N-ci*.

20) Jacques Bres & Adeline Patard, «'Lève-toi de là que je m'y mette', dit l'imparfait au passé simple ; ou un peu de cuisine grammaticale ...», pp. 333-51.

En partant de l'hypothèse que l'imparfait fournit quel que soit le contexte les mêmes instructions ([+passé], [+tension], [-incidence]) qui sont interactives avec ses différents paramètres pour produire un effet quelconque de sens, l'A. pratique le test de la substitution du passé simple par l'imparfait. Au bout de son étude, il constate que la très grande majorité du passé simple peut être remplacée par l'imparfait dit «narratif» et que, dans d'autres cas, la suppléance entraîne des changements dans les relations chronologiques du procès avec son contexte. Enfin, un petit nombre du passé simple ne peut être compensé par l'imparfait.

21) Maria Luisa Donaire, «Imparfait anaphorique, imparfait polyphonique», pp. 353-66.

A l'appui de la distinction entre le sens de l'imparfait et son emploi, «la *continuité* étant d'ordre pragmatique et non pas sémantique» (p. 354), l'A. propose une description de la signification du morphème *-ait* qui puisse expliquer toutes ses occurrences. Son étude vise à rendre intelligible les propriétés de base de la relation partie-tout et à renforcer le bien-fondé de la définition de l'imparfait comme une *forme anaphorique méronymique*.

22) Gaston Gross, «Prédicats, anaphores et classes d'objets», pp. 367-77.

Cet article est consacré au repérage ou à la génération des anaphores de prédicats dans un système de traitement automatique. La première partie retrace les grandes lignes de la place de l'anaphore dans la description linguistique. La seconde partie, l'accent est mis sur les anaphores opérant sur les prédicats soit d'actions soit d'états. La dernière partie fait état des anaphores reprenant des événements proprement dits.

23) Michel Herslund, «Le gérondif – Une anaphore verbale», pp. 379-90.

Ce travail traite du gérondif comme repère temporel. Cette fonction est une sorte d'anaphore qui reprend le contenu lexical des racines verbales. Le gérondif comme repère temporel réalise les mêmes anaphores que l'anaphore nominale, à savoir des anaphores fidèles, des anaphores infidèles, des anaphores associatives et des anaphores résomptives.

24) Nicole Le Querler, «L'anaphore associative et *le nominativus pendens* en français contemporain», pp. 391-403.

Dans une première étape, l'A. fournit les définitions du *nominativus pendens* et de l'anaphore associative. Dans une seconde étape, il fait ressortir les différents paramètres (type d'a-

ssociation, type de détermination, type d'insertion dans l'énoncé), qui permettent la cooccurrence d'un *nominativus pendens* et d'une anaphore associative dans un même énoncé. Enfin, les différents types d'anaphores amènent l'A. à émettre une hypothèse sur le fonctionnement parallèle de l'anaphore et de la dislocation dans une même énoncé.

25) Michel Maillard, «Anaphores associatives, anaphores zéro et anaphores indirectes en portugais contemporain», pp. 405-421.

L'A. applique la théorie de G. Kleiber sur l'anaphore associative en portugais. Son étude est fondée sur la comparaison du fonctionnement des anaphores associatives classiques et des anaphores indirectes en français et en portugais. A cela s'ajoute l'examen des correspondants portugais de *on* et du *ils* sans contexte, d'une part, et du *on* inclusif et du *ils* sans antécédent, de l'autre. L'A. s'intéresse aussi au rôle du *il* dit impersonnel suivi d'un anaphorique sans antécédent, à la relation de l'ingrédience qui prédit les enchaînements mal formés et à la relation empathique entre référent et locuteur.

26) Hennig Nølke, «Connexion et anaphoricité: Une étude du connecteur *par contre*», pp. 423-39.

L'A. cherche à savoir dans quelle mesure la fonction de détection du connecteur *par contre* peut être anaphorique et liée à son rôle sémantico-logique. Après un court rappel de la grammaire des connecteurs, il procède à la description générale de *par contre* comme adverbial de phrase, à ses effets discursifs, sa position syntaxique, sa fonction de détection et, enfin, à son rôle anaphorique.

27) Marleen van Peteghem, «Anaphores associatives intra-phrastiques et inaliénabilité», pp. 423-39.

Ce travail vise à dégager les contraintes lexicales sur le nom-tête du syntagme nominal anaphorique en rapport avec l'anaphore associative intra-phrastique. L'étude porte sur six structures qui désignent les parties du corps humain et qui sont connues sous le trait d'*inaliénables*. L'accent est aussi mis sur les structures qui admettent d'autres types de noms ainsi que les raisons des différences entre les contraintes lexicales d'une structure à l'autre.

28) Marcel Vuillaume, «Genèse des conceptions logocentrique et égocentrique de le deixis», pp. 457-68.

L'A. tente d'expliquer le passage de la définition *logocentrique* de Beauzée à la définition *égocentrique* de Paul. Selon le premier linguiste, les temps verbaux se définissent comme «l'instant de la production de la parole». En revanche, le second linguiste les considère comme «le moment où se trouve la personne qui parle». Pour clarifier les changements qui sont intervenus au cours du XIX^{ème} s., l'A. étudie, d'un premier temps, l'apparition du concept de l'acte de la parole au XVIII^{ème} s. et le tournant de la grammaire historique.

La quatrième section est constituée des contributions suivantes:

29) Andrée Borillo, «Y-a-il un *endroit* qui, tout compte fait, ne soit pas un *endroit du monde*?», pp. 471-486.

L'A. s'intéresse à dégager la diversité de sens de *endroit*. Pour ce faire, il procède à la distinction entre son emploi qui apparaît sous la forme d'un syntagme nominal [Det + N] qu'il appelle «*endroit seul*» et celui où, au sein du syntagme nominal, le terme est modifié par un complément de nom désignant un objet ou un lieu, auquel il donne le nom de «*endroit de N*».

30) Bernard Bosredon, «Titres et noms propres: Des voisins ou des cousins?», pp. 487-97.

Dans un premier temps, l'A. rapproche les titres aux noms propres, en les considérant comme des «cousins». Cela se justifie par la ressemblance de familles et le rapport des désignations dénommantes monoréférentielles/dénominations désignantes monoréférentielles. Dans un second temps, il considère les titres et les noms propres comme des cousins issus de germains. En effet, les titres et les noms propres ont en commun le génotype d'une expression monoréférentielle motivée. A la différence des noms qui «effacent la dimension de la motivation au profit de l'appartenance à des répertoires dûment établis» (p. 492), les titres se caractérisent de la stabilité du lien «qui les associe sémantiquement à leur référent» (p. 492).

31) Stefana-Olga Galatanu, «La dimension axiologique de la dénomination», pp. 499-510.

L'objectif de ce travail est d'étudier les rôles que pourraient jouer dans l'acte et dans la relation de dénomination les différentes strates de la signification lexicale établies par la «sémantique des possibles argumentatifs». L'étude se situe à la surface de contact entre la sémantique théorique et l'analyse linguistique du discours. La première partie est vouée au rappel des propositions de G. Kleiber sur le paradigme du sens référentiel dans le domaine de la dénomination sociale. La seconde partie traite des «racines argumentatives» de la «sémantique des possibles argumentatifs» et de la fixation dénomminative qu'elle avance. Cette démarche conduit à la description des rapports entre chacune des strates de signification lexicale et la relation de dénomination, d'une part, et à celle du fonctionnement de ces strates dans l'acte de la parole, de l'autre.

32) Odile Halmøy, «De *chose* et d'autres – La série *truc*, *machin*, *bidule*. Eléments de distribution», pp. 511-29.

L'A. étudie de façon autant précise que possible la distribution des mots à fonction «vicaire», tels *chose*, *truc*, *machin*, *bidule*. A la présentation diachronique de leurs sens illustrés par les dictionnaires s'ajoutent leur fréquence respective ainsi que les types de contextes où ils sont chacun interchangeable ou bien pertinents.

33) Marc Hug, «Ces noms qui attirent les démonstratifs, ou vice-versa», pp. 531-40.

A l'appui des travaux de Georges Kleiber sur les démonstratifs, l'A. se propose de faire un bilan statistique des emplois de l'adjectif démonstratif en français sur les noms qu'il détermine. Pour ce faire, il procède, dans un premier temps, à la répartition quantitative des unités lexicales apparaissant comme têtes des syntagmes introduits par le dictionnaire. Dans un second temps, il dégage les champs sémantiques auxquels chacune de ces unités appartient. En dernier lieu, il relève le lien qu'on peut établir entre les champs sémantiques et la distribution des unités lexicales.

34) Kerstin Jonasson, «Y aura-t-il jamais un *Georges Kleiber* suédois? La traduction des noms propres métaphoriques», pp. 541-56.

Ce travail est voué aux problèmes d'ordre culturel et linguistique de traduction des noms propres métaphoriques français en suédois introduits par un article et se construisant comme un nom commun. L'A. s'attache à l'étude des métaphores utilisant la même image, aux comparaisons mettant en oeuvre les mêmes images mais explicitant le sens et aux procédés de la traduction par le sens. Il achève son travail par remarquer l'emploi d'un nouveau type d'expression en suédois et par en proposer une traduction possible en français.

35) Claude Muller, «Les constructions en *pas de* devant un nom propre», pp. 557-69.

Cette étude comprend deux parties, dont la première est consacrée aux constructions *pas de* + Nom propre non verbales et la seconde aux constructions verbales existentielles avec *pas de* Nom propre. A cela s'ajoute un brève examen des noms géographiques qui ont des

propriétés analogues. Cette démarche amène l'A. à faire ressortir l'emploi d'une construction spécifiquement non verbale *pas de* Nom propre permettant d' «introduire l'argument non locatif de la négation sans valeur d'article négatif défini» (p. 566).

36) Michèle Noailly, «Contrepoint sur l'antonomase», pp. 571-81.

L'article traite les antonomases «émergentes», à savoir les changements discursifs les plus surprenants qui seuls font à proprement parler figure. L'examen des sous-types de ces types d'antonomases et de leur rapprochement avec la métaphore permet à l'A. de montrer que l'antonomase fonctionne sur un principe d'analogie qui fait reproduire un procédé cognitif au cours du «répérage» des référents nouveaux, pour lesquels une catégorisation immédiatement satisfaisant semble difficile. C'est en ce point que l'antonomase peut ressembler à la métaphore.

37) Wiecher Zwanenburg, «Noms collectifs et noms abstraits», pp. 583-98.

L'A. détermine le rapport polysémique des suffixes collectifs du français qui ont tendance à correspondre à des suffixes de noms abstraits. Pour ce faire, il examine la place du suffixe collectif dans l'ensemble dérivationnel du français. Ensuite, il envisage la sémantique de noms collectifs. Précisément, il étudie la façon dont ces noms se distinguent des noms d'individus, d'une part, et des noms massifs, de l'autre, ainsi que l'opposition que l'on peut établir entre les noms collectifs et les noms massifs discontinus. En dernier lieu, il examine les suffixes collectifs qui sont employés afin de former aussi des noms de qualité que des noms d'action.

La cinquième section («Polysémie, métaphore et métonymie») comprend les études suivantes:

38) Hava Bat-Zeev Shydkrot, «Analyse sémantique d'un item polysémique: Le cas de *vrai*», pp. 601-613.

L'A. propose la définition de certains emplois de l'adjectif polysémique *vrai*, qui fait parti du groupe des adjectifs intitulés «intensifs», «modaux», «subjectifs», ou encore «quantifiants» ou «quantificateurs». Après avoir classifié les adjectifs intensifs, l'A. se consacre à l'étude sémantique des emplois de *vrai*, dont il dessine le parcours sémantico-historique.

39) Fouzia Benzakour, «Parole proverbiale et stéréotypes. L'image de la femme dans la parémie marocaine», pp. 615-27.

Cette étude s'articule autour de deux volets. Dans le premier, l'A. traite des particularités sémantico-discursives des proverbes, faits de langue et de discours. Il considère, d'une part, la parole proverbiale comme une parole polyphonique et, d'autre part, le proverbe comme une structure rythmique figée à la choisée du rituel et du mythique. Dans le second volet, il décrit les proverbes sur la femme, qui servent à dévoiler la condition féminine et, sur le proverbe, en tant que miroir à reflet social.

40) Ahmed Brahim, «Métaphore, métonymie et grammaticalisation», pp. 629-640.

L'A. examine les outils grammaticaux formés à partir des lexèmes eux-mêmes, qui contribuent à la métaphorisation. Après avoir montré que la métaphorisation est «une des principales stratégies dans la créativité dont font preuve les systèmes linguistiques et les communautés linguistiques pour enrichir leur stock de mots outils» (p. 632), il rattache l'établissement de «chaînes métaphoriques» au débat sur la métonymie en mettant l'accent sur le rôle primordial qu'y joue le contexte syntaxique. Il achève son travail par l'analyse de

la formation du morphème du futur en arabe tunisien à partir du participe du verbe signifiant «aller». Cela lui permet de mieux illustrer les relations de complémentarité entre métaphore et métonymie.

41) Pierre Cadiot, «Métaphore prédicative nominale: Genèse de la constitution de l'objet dans le champ subjectif», pp. 641-57.

Dans un premier temps, l'A. décrit la dimension énonciative de la métaphore prédicative nominale et son ancrage temporel. Dans un second temps, il met en lumière l'engagement non ontologique de la métaphore prédicative nominale, son caractère «immédiat» ainsi que les raisons de sa métaphoricité. Ensuite, il dégage le lien entre les métaphores prédicatives nominales et la notion de jugement soit individuel soit thétique et, enfin, le rôle des marques temporelles du futur et de l'imparfait dans les énoncés métaphoriques.

42) Mirella Conenna, «Entrelacs métaphoriques et traduction: *Saturne* de Georges Brassens», pp. 659-71.

L'A. illustre le rôle des métaphores au sein d'un texte poétique, en l'occurrence celui de la chanson de *Saturne* de G. Brassens. Il focalise son étude sur une métaphore difficile à traduire. Cela l'amène à mettre en évidence les solutions proposées en allemand, en portugais, en grec, en suédois et en italien ainsi qu'à envisager certains aspects de la traductologie.

43) Marek Kesik, «Beautés et dangers du corps (anaphorique): La description d'exemples attestés d'associatifs méronymiques», pp. 673-81.

A la base de la théorie de G. Kleiber sur l'«hiérarchie-être» postulant qu'il faut s'appuyer sur des «exemples 'forgés', qui servent la cause de la modélisation théorique bien mieux que des exemples authentiques attestés» (p. 673), l'A. cherche à montrer que l'analyse de ces derniers exemples peut être décisive pour l'éclaircissement de certains aspects obscurs. Pour mener à bien sa recherche, il s'attache à l'examen des constructions absolues en tant que facteurs d'aliénation corporelle, ensuite à celui des contextes prédicatifs de l'anaphore associative et finalement à celui des anaphoriques associatifs indéfinis.

44) Salah Mejri, «Polysémie, polylexicalité et jeux de mots», pp. 683-95.

L'A. propose une nouvelle définition de la polysémie qui mettra en relief «l'impossible séparation entre le fonctionnement normal de la langue et son usage ludique» (p. 683), même dans le contexte discursif le plus sérieux. Pour ce faire, il met l'accent sur l'importance du ludique dans la langue, au niveau des règles du fonctionnement aussi bien langagier que esthétique. Ensuite, il aborde les traits caractéristiques du jeu polysémique et des possibilités offertes par la polylexicalité.

En conclusion, il s'agit d'un ouvrage collectif comprenant des études qui recouvrent des domaines de l'étude des «formes du sens», telles la sémantique et la référence, la catégorisation et la prototypicalité, la deixis et l'anaphore, la dénomination, les expressions nominales et les noms propres et, enfin, des figures du discours, à savoir la polysémie, la métaphore et la métonymie. L'intérêt de ces contributions réside à l'enrichissement et, souvent, à l'approfondissement de certains points de la théorie de Georges Kleiber sur les «formes de sens», ce qui représente le principal champ de ses travaux scientifiques.

Boston

Hélène Perdicoyianni-Paleologou

Ilaria Torzi, *Cum ratione mutatio. Procedimenti stilistici e grammatica semantica*. (Papers on Rhetoric, Monographs. Università degli Studi di Bologna, Dipartimento di Filologia Classica e Medioevale), Roma (Herder editrice) 2007, 204 pp. (+ XVII), €26, ISBN 88-89670-26-2

Al centro del volume di Ilaria Torzi (d'ora in poi T.), il confronto tra retorica antica e retorica contemporanea. La vocazione al dialogo tra passato e presente è dichiarata dalla prefazione di G. Calboli («questo libro è dedicato all'uso della retorica antica e moderna nel mondo di oggi», p. X), come anche dal titolo, in cui il richiamo alla definizione quintiliana di *schema* (*cum ratione mutatio*, cf. Quint. 9.1.10), è 'tradotto' in termini di linguistica contemporanea ("Procedimenti stilistici e grammatica semantica"). Il saggio infatti esamina i concetti e le categorie dell'*ornatus* sviluppate dagli antichi per metterle a confronto con le diverse teorie sul linguaggio figurato concepite dalla riflessione post-saussuriana: dalle tassonomie del Gruppo m, alla teoria dell'argomentazione di Perelman e Olbrechts-Tyteca, fino ai più recenti sviluppi della linguistica testuale. Ne risulta un'analisi complessa, condotta su due livelli: il primo è quello della manualistica antica, con le sue molteplici stratificazioni, da Aristotele a Isidoro di Siviglia; qui prendono forma e si sviluppano, tra oscillazioni nella catalogazione e nella definizione, i concetti di tropo e di figura, visti come strumenti per 'impreziosire' il discorso. Un territorio quanto mai impervio, che tuttavia la T. ha già dimostrato di dominare adeguatamente in un precedente lavoro¹. L'altro livello è quello della riflessione moderna, che recupera la tradizione del linguaggio figurato (una parte della retorica vitalissima nel pensiero novecentesco) ripensandone radicalmente la funzione: tropi e figure non sono più considerati 'abbellimenti' del discorso – una definizione che ne suggerisce implicitamente la superfluità – ma si vedono riconosciuta «una potenzialità di costruzione del testo, una portata argomentativa che segue parametri analoghi a quelli di altri procedimenti di natura non stilistica» (p. 47).

Seguendo questo doppio binario, il saggio si articola in sette sezioni, seguite da un'appendice. Una prima serie di capitoli (1-4), che si potrebbero definire introduttivi, ripercorre sinteticamente le teorie retoriche antiche sull'*ornatus* (distinguendo fra 'tradizione greca' e 'tradizione latina'), e fornisce quindi un chiaro resoconto dei più significativi contributi dei contemporanei sul linguaggio figurato. Il lettore viene così provvisto dei riferimenti necessari per seguire, nei tre capitoli successivi, l'analisi di un campione piuttosto ampio di figure e di tropi: di ciascuno, infatti, la T. esamina la 'doppia vita' che ha avuto nelle trattazioni, dei 'tecnografi' antichi e nella riflessione contemporanea. In certi casi, l'analisi della T. rende possibile verificare la persistenza degli antichi sistemi di classificazione (ad esempio, l'antica distinzione di Febammone tra le figure di pensiero *per adiectionem*, *per detractioem*, *per inmutationem* e *per transmutationem* sopravvive in manuali moderni come quello di Lausberg e della Mortara-Garavelli, per cui cf. p. 31); in altri casi emerge piuttosto la valorizzazione che alcuni elementi dell'antico *ornatus* hanno conosciuto nella riflessione contemporanea: oltre alla ben nota coppia formata da metafora e metonimia (per cui vedi rispettivamente pp. 117-29 e pp. 141-48), tra gli esempi di tropi e figure che hanno suscitato in modo particolare l'interesse dei moderni, si può menzionare l'aposiopesi, divenuta un elemento chiave della cosiddetta «retorica del silenzio» (p. 42); oppure l'ironia, che per gli antichi, pur nelle incertezze di catalogazione, rimane confinata

¹ I. Torzi, *Ratio et usus*. Dibattiti antichi sulla teoria delle figure, Milano 2000.

nell'ambito della retorica, mentre negli studi novecenteschi diventa un concetto produttivo sul piano filosofico (si pensi a Kierkegaard e a Jankélévitch), oltre che stilistico e linguistico (la T. si sofferma in particolare sulla teoria della pertinenza di Sperber e Wilson in cui la definizione tradizionale di ironia come «espressione del contrario di ciò che si pensa» viene rifiutata e sostituita con l'«interpretazione ecoica» della figura, per cui «il locutore fa eco ai pensieri o alle intenzioni di un altro o del senso comune», p. 53).

Alla trattazione degli elementi dell'*ornatus* fa poi seguito un'appendice («Lineamenti di esegesi virgiliana antica») articolata in una serie di schede su commenti e scolî a Virgilio (da Elio Donato agli *Scholia Bernensia*), autore scolastico per eccellenza e quindi repertorio prediletto dai grammatici per l'esemplificazione dell'*ornatus*.

Il saggio della T., esplicitamente destinato a un pubblico di non soli specialisti (p. XIII), manifesta una costante preoccupazione di chiarezza, senza dubbio legittimata dalla natura estremamente tecnica della trattazione. Apprezzabili da questo punto di vista, i comodi schemi di sintesi che accompagnano l'esposizione nella parte introduttiva, come pure la presenza, paragrafo per paragrafo, di una bibliografia ragionata. D'altro canto, la ricchezza dei riferimenti bibliografici e della documentazione fa affiorare chiaramente la complessità della riflessione a cui tropi e figure hanno dato vita nel tempo.

In conclusione, il saggio offre un'interessante e aggiornata panoramica delle relazioni tra retorica antica e moderna ed è quindi uno strumento utile tanto per agli studiosi di linguistica interessati a comprendere l'origine di categorie ancora in uso, quanto per gli antichisti disponibili a cogliere i cambiamenti di prospettiva imposti dalla riflessione contemporanea a un aspetto fondamentale della cultura letteraria antica.

Bologna

Lucia Pasetti

Sergio Fusai, *Il processo omerico. Dall'istor omerico all'istorie erodotea*, Prefazione di F. Galgano, Cedam Padova 2006.

Gli studi sul diritto greco antico godono, da circa un decennio, di un periodo di notevole fioritura, caratterizzato dalla pubblicazione di lavori monografici, di traduzioni italiane di importanti saggi e da un discreto numero di opere collettive. L'esperienza giuridica ellenica costituisce, così, un terreno sul quale si misurano studiosi con diversa formazione, ciascuno con le proprie domande e secondo il proprio metodo. Entro questo quadro, il libro di Sergio Fusai si iscrive in termini felicemente problematici, quanto alla sfera di interesse e al metodo praticato. Il volume identifica infatti un campo di indagine specifico, in un certo senso estremamente circoscritto (la cosiddetta "Scena giudiziaria" rappresentata sullo *Scudo di Achille* occupa un totale di dodici esametri: *Il.* 18.498-509), ma lo affronta iscrivendolo entro un ampio percorso, che va dall'epica greca arcaica fino ad Erodoto.

Il segmento narrativo in cui è rappresentata, entro lo *Scudo*, la contesa giudiziaria costituisce il pretesto per un'indagine che cerca di cogliere, entro il microcontesto, le ragioni, la struttura e la sostanza della nozione di 'processo omerico' evocata nel titolo del libro, una nozione in sé estremamente problematica, quando declinata al singolare. Come è noto, infatti, la situazione documentaria relativa al diritto greco antico appare decisamente articolata, soprattutto se paragonata al diritto romano, le cui categorie sono state tuttavia a lungo utilizzate per l'intelligenza dell'esperienza giuridica ellenica. Per la ricostruzione del

processo greco di età classica dobbiamo fondare le nostre indagini sulla documentazione oratoria (che è parziale non solo in senso quantitativo) ed epigrafica, e misurare, di volta in volta, le nostre conclusioni dal punto di vista del tempo e dello spazio. L'importanza decisiva, e la funzione paradigmatica, del diritto ateniese hanno infatti condotto gli studiosi a concentrare la propria attenzione su Atene, e a parlare in misura sempre più estesa di 'diritto greco', invece che di 'diritti greci', con le inevitabili approssimazioni che questo comporta, quando si vogliono dare interpretazioni generali. E la necessità di offrire un quadro sistematico, quando non manualistico, di cosa accadesse nei tribunali ateniesi conduce talvolta a conclusioni che non tengono conto della diacronia (per esempio per il passaggio tra V e IV secolo, quando la graduale adozione della scrittura determina cambiamenti decisivi).

L'indagine condotta da S. Fusai deve misurarsi dunque con una difficile situazione documentaria, nell'ambito della quale la prudenza necessaria per lo studio del 'diritto greco' di età arcaica e classica deve essere esercitata al massimo grado.

L'interpretazione del segmento giudiziario raffigurato sullo *Scudo di Achille* costituisce, come è noto, uno dei temi su cui la critica si è maggiormente soffermata, scontrandosi con la difficoltà, per non dire l'impossibilità, di un'interpretazione che riconduca l'interpretazione ad unità sincronica. Non è solo la *libertà del poeta* invocata da A. Steinwenter nel 1923 (citato a p. 5) a determinare le difficoltà di ricostruzione, ma piuttosto la natura stessa dell'epos, la *diacronia di civiltà* (cf. R. Di Donato, *Lo scudo di Achille*, in *Esperienza di Omero*, Pisa 1999, 31-45) che lascia traccia articolata nel testo che noi leggiamo, e che i diretti fruitori dell'epos ascoltavano. Scopo dell'autore è, tuttavia, misurarsi con quel che leggiamo, e di questo fornire un'interpretazione che faccia riferimento a un *sostrato giuridicamente unitario* (n. 5 p. 5).

Il volume è articolato in due *Parti*, gli elementi di continuità tra le quali sono da cogliere - oltre che, ovviamente, nell'oggetto specifico dell'indagine - in due capitoli centrali di raccordo (cap. IX e X).

La *Parte prima* (*Il processo descritto sullo Scudo di Achille*, pp. 3-187) è quantitativamente più cospicua della *Parte seconda* (*Dall'Histor all'Historie erodotea*, pp. 192-283) e, a differenza di quest'ultima, è articolata in due distinte *Sezioni* (*Storia del Problema*, pp. 9-108, *Nuove Proposte*, pp. 109-87), divise rispettivamente in cinque e quattro capitoli. Alle due *parti* corrispondono due distinte bibliografie (*Bibliografia omerica*, pp. 285-93, *Bibliografia erodotea*, pp. 295-300).

Sarebbe senz'altro riduttivo considerare la prima sezione una mera ricostruzione bibliografica delle discussioni intorno ai numerosi studi aventi come oggetto specifico la scena giudiziaria dello *Scudo di Achille*. L'autore si misura continuamente anche con gli esametri omerici, dei quali fornisce una propria traduzione (pp. 7-8), e con le complesse questioni filologiche che hanno animato la critica, alla ricerca dell'equilibrio perfetto tra le affermazioni dei contendenti. Il testo viene esaminato nel dettaglio e, alla rassegna guidata delle interpretazioni che dall'inizio dell'800 sono state proposte, affianca utili indagini lessicali (*euchomai, anainomai*: pp. 14, 29).

S. Fusai si mostra consapevole che la *quaestio da vexata poteva ormai considerarsi desperata*, almeno dai tempi degli interventi di A. Steinwenter e L. Gernet intorno agli anni '50, ma conduce un'indagine ostinata che intende analizzare il segmento, e darne una spiegazione in un'ottica che diremmo sincronica. Il segmento deve essere interpretato *con metodo giuridico* (p. 5) e l'autore guida il lettore in un'appassionata ricostruzione delle

discussioni che, nel corso degli anni, hanno animato la ricerca. La rielaborazione dei termini del problema non ha, come si è detto, carattere meramente riassuntivo: scegliendo una precisa tecnica argomentativa (p.8), per ogni posizione enunciata e discussa, l'autore valuta il grado di ricezione presso altri studiosi e le possibili conseguenze sull'interpretazione generale. S. Fusai cerca la specifica chiave che consenta di ricostruire lo svolgimento oggettivo dei fatti (p. 109), e lo fa prendendo in esame *sede e protagonisti* (cap. II, pp. 35-44) del segmento giudiziario. Particolarmente utile (anche ai fini dell'argomentazione generale e della tesi di fondo del volume) è il paragrafo dedicato all'*histor*, la cui funzione è stata identificata in modo problematico dalla critica, che ha di volta in volta privilegiato una funzione testimoniale, arbitrale o giudicante.

Su un piano ulteriore dell'indagine, S. Fusai cerca di stabilire una relazione tra ciò che è raffigurato sullo *Scudo* e istituzioni giudiziarie specifiche: in particolare, l'autore torna, più da vicino, proprio sulle funzioni specifiche dell'*histor* (pp. 62 ss.). L'argomentazione è condotta con rigore bibliografico (scegliendo tuttavia solo gli studi nei quali ci si occupa in modo monografico del segmento giudiziario) e con una passione espositiva che coinvolge il lettore, il quale è spesso chiamato in causa, fatto partecipe delle emozioni di chi scrive e guidato, passo dopo passo, nell'argomentazione.

Il metodo di lavoro è costante: gli esametri sono frammentati, e fatti oggetto di riflessioni specifiche che seguono da vicino il testo, esaminando le possibili traduzioni, e portando avanti una autonoma interpretazione. Attraverso una frammentazione sistematica, tutti i tasselli che compongono la contesa giudiziaria vengono insomma analizzati per via analitica (così, per esempio, nel caso dei *due talenti*, cap. V: pp. 79-94) attraverso un percorso ragionato tra le interpretazioni esistenti e i problemi, nell'ostinata volontà di comprendere *cosa è veramente successo in piazza*, come recita il titolo del cap. VI (il primo della sezione in cui maggiormente si apprezza l'originalità del contributo di S. Fusai). L'autore dichiara di aver subordinato a tre principi il proprio contributo alla discussione: l'autonomia della ricerca linguistica, la verifica giuridica dei risultati, la necessità di *spiegare Omero il più possibile con Omero* (pp. 113-14). In questa parte del lavoro si torna su molti dei temi già presi in considerazione (gli usi di *anainomai*, *euchomai*, per esempio), per negare, di fatto, la possibilità che le due interpretazioni correnti della contesa (due contendenti che non si accordano sulla possibilità di sanare un conflitto pagando una *poinë*; ovvero: due contendenti che si scontrano perché il primo afferma di aver pagato, l'altro nega di aver ricevuto) siano conciliabili. *Possibile* - afferma Fusai a p. 121 - *che non ci sia una soluzione più semplice e plausibile attraverso la quale le due clausole apparentemente contraddittorie possano combinarsi?*

Con uno stile che fa dell'interrogativa diretta un elemento di forte coinvolgimento per il lettore, l'Autore propone a questo punto una serie di analogie (p. 125) tra *Il. 18*, l'ambasceria di *Il. 19* e *Il. 3.281 ss.*, quando Agamennone *parla, inequivocabilmente, della restituzione per intero dei beni della dote di Elena* (p. 127). S. Fusai sviluppa qui un'argomentazione che fonde diversi livelli (viene da chiedersi, per esempio, quanto i *laoi* siano assimilabili al *demos*), e che potrebbe forse arricchirsi ulteriormente attraverso un dialogo con alcuni strumenti ermeneutici propri dell'antropologia storica, soprattutto per quel che riguarda le nozioni di scambio e di reciprocità.

Lo scopo dell'autore viene via via identificandosi nella volontà di sanare tutte le possibili contraddizioni interne al segmento giudiziario (p. 120) e, al tempo stesso, in un'attenzione crescente nei confronti del ruolo dell'*histor*, mentre un breve capitolo dedicato a *uno*

sguardo d'insieme dello scudo (cap. IX, pp. 181-87) include anche una moderna ricostruzione iconografica di quest'ultimo (un olio su tela di A. Galgano, p. 184).

A giudizio dell'autore *l'istor* svolge - *in un tempo in cui esisteva soltanto la trasmissione orale* (p. 141) - una funzione di rammemorazione degli accordi presi tra le parti, per permettere la successiva *formazione del giudizio*, il tema al quale è dedicato per intero il cap. VIII. L'autore incrocia, in queste sezioni, questioni di grande rilievo, che vanno dalla definizione della nozione di *dike*, alla discussione dei sistemi probatori, fino alla ricostruzione di una scena giudiziaria nella quale il giuramento come prova decisoria pare giocare un ruolo rilevante.

Lo sviluppo progressivo di un'argomentazione che, mentre ricostruisce un possibile scenario utile a comprendere la contesa giudiziaria, dedica un'attenzione crescente alla figura e alle funzioni dell'*istor*, costituisce premessa per lo svolgimento della *Parte seconda*, più breve e dedicata quasi interamente al metodo di indagine storiografica di Erodoto.

I temi giuridici non sono, tuttavia, abbandonati. Al contrario, le questioni giudiziarie affrontate nella *Parte prima* sono utilizzate per individuare gli elementi di continuità e discontinuità tra le funzioni e il ruolo dell'*istor* omerico, da una parte, e alcuni tratti del metodo erodoteo, dall'altra. La storiografia di Erodoto è presa in esame in relazione con temi di ampio respiro (il rapporto con Omero, la sofistica), e con un'attenzione particolare al dialogo sulle forme di costituzione (Hdt. 3.80-83) e alle indicazioni di metodo ricavabili dal II libro delle *Storie*. In riferimento alla celebre cesura costituita da Hdt. 2.99, S. Fusai si misura (pp. 268-77) con una definizione della *opsis*, della *akoè* (pp. 263-67), ma soprattutto della *historie*, che viene individuata come il principale elemento di originalità, non solo in termini di metodo, ma anche di caratterizzazione specifica dell'opera storiografica in sé, da *icona metodologica a icona ideologica*, per usare le parole dell'Autore (p. 280).

Il volume non ha un vero e proprio capitolo di conclusioni: il lettore è stato guidato - con la passione di cui si è detto - durante l'esposizione all'individuazione dei rapporti esistenti tra le due parti dello studio. Più in particolare, la crescente attenzione alla funzione dell'*istor* fa gradualmente spostare l'attenzione, dalla ricostruzione del processo e delle funzioni dei contendenti, all'individuazione di funzioni e nozioni la cui continuazione nella civiltà dei Greci si rivelano fondamentali.

Chi volesse, tuttavia, cercare una sorta di capitolo conclusivo dell'intero percorso argomentativo, potrebbe trovarlo nel breve paragrafo che precede l'ultima sezione (p. 279): qui viene stabilito, in forma riassuntiva, l'insieme degli elementi che caratterizzano *l'histoire* erodotea, definita *figlia dell'istor omerico*. L'indagine dell'autore delle *Storie* si muove tra diverse versioni, ciascuna delle quali ha l'ambizione di essere *più vera delle altre*: Erodoto non prende, come è noto, posizione, e la scelta *dare a chiunque l'opportunità di giudicare* (p. 247) è identificata dall'Autore come la cifra metodologica dello storico.

Qualcosa di analogo accade quando ci si misura con le interpretazioni del segmento giudiziario interno allo Scudo di Achille. Con il suo studio, S. Fusai permette di orientarsi tra diverse opinioni e diverse interpretazioni, e lascia il lettore in grado di formarsi una propria idea, mentre costruisce un'argomentazione che coinvolge diversi e importanti temi della letteratura e della civiltà greca.

Deborah Tarn Steiner, *Images in Mind, Statues in Archaic and Classical Greek Literature and Thought*, Princeton and Oxford 2003, xviii + 360 pp., £ 17, 95 bross.

Un'analisi antropologica basata su un'ampia ricognizione documentaria sui monumenti e sui testi mira a mettere in luce la presenza delle rappresentazioni statuarie nella fantasia e nella cultura dei Greci, mostrandone l'impatto sui testi arcaici e classici di poeti lirici e scenici, filosofi e storici.

Il primo capitolo *Replacement and Replication*, si sofferma sugli effetti che le immagini dei vincitori di gare atletiche e di defunti che prendono congedo dai loro cari producevano sugli osservatori, in rapporto a quanto si può ricavare dai testi letterari che le descrivono. C'è qualcosa di più di una semplice riproduzione, ma una presenza forte, indotta da una forza che potrebbe sembrare magica, ma che in modo indeterminato era ben percepita dai destinatari, tanto che la S. può risolvere in modo che mi sembra assai felice l'indovinello costituito dalla rappresentazione di Ifigenia che "spiccava come in una pittura", **prepousa w' ej grafai**", che ha spinto generazioni di interpreti a chiedersi come mai la fanciulla viva che si appresta al sacrificio cruento aveva per gli astanti un'evidenza quale avrebbe avuto una pittura (Aesch. *Ag.* 240 s., cf. p. 53 n. 120 e la vicenda critica nell'intervento che ho fatto in occasione della giornata romana in onore di Claude Calame, per cui vd. supra in questo numero). Il forte effetto comunicativo di una rappresentazione statuarie può far desiderare a Ecuba, che sta parlando ad Agamennone, che le sue braccia, le sue mani e i suoi capelli avessero il potere delle mitiche statue di Dedalo per prendere a loro volta la parola e supplicare il re (p. 52, cf. Eur. *Hec.* 836-40). Queste analisi, che nascono da uno studio di prima mano sui testi e sui problemi che essi hanno costituito per gli esperti, ci aiutano a comprendere l'effetto particolare che produceva in un greco la rappresentazione dipinta o scolpita di una persona.

Argomento del secondo capitolo, *Inside and Out*, è l'effetto delle immagini divine, dagli *xoana* arcaici costituiti da un tronco, in cui l'effetto simbolico era assoluto, alle immagini antropomorfe in cui tuttavia la distanza dalle persone dei devoti era marcata dalla statura sovrumana, dalle pietre preziose al posto degli occhi e dai materiali pregiati inseriti nelle vesti: tutti questi elementi segnalavano lo scarto tra la figura esterna antropomorfa e la "inner nature" che le statue rappresentavano.

Allo studio delle immagini funerarie è dedicato il terzo capitolo, *The Quick and the Dead*. Queste immagini sono concepite come fisse nell'immobilità della morte, ma il defunto è sempre rappresentato come impegnato nelle sue attività quotidiane. La vitalità implicita nelle facoltà di una rappresentazione statuarie rende intelligibile il proposito di Admeto che vuole far collocare nel suo letto una statua della defunta Alceste, un proposito che ha spesso suscitato lo stupore infastidito dei lettori. E' questo un altro dei non pochi casi in cui l'indagine della S. rende meglio comprensibili passi che hanno dato un suono falso agli esegeti. Così l'*agalmatophilia* che si ritrova in molti miti greci (cap. 4, *For Love of a Statue*), viene letta in relazione ai poteri speciali di una statua, e i miti di Laodamia e di Pigmalione ritrovano una nuova efficacia.

Prendendo le mosse da un'affermazione di Pindaro nell'incipit della quinta *Nemea* ("io non sono uno scultore di statue") e dallo scolio che racconta che la famiglia del vincitore si sarebbe rivolta prima al poeta, perché scrivesse l'inno celebrativo, poi, sgomenta per il consistente onorario da lui richiesto, aveva pensato di rivolgersi a uno scultore, e alla fine aveva cambiato nuovamente idea, la S. considera il rapporto tra opere figurative e testi

letterari destinati alla stessa persona, mostrando che in questi casi le due forme d'arte non sono in concorrenza ma in sinergia, sia che si tratti di monumenti funebri con le relative iscrizioni sia di statue celebrative.

Il volume conclude discutendo due saggi del *Corpus Lucianum*, *Eikone*" e *peri; twh eikonwn*. Nel primo di essi Licino si propone di fare un ritratto della bellissima Pantea, l'amante dell'imperatore Lucio Vero, combinando quanto di più perfetto si può trovare nei capolavori della scultura e della pittura greche, mentre Polistrato ne traccia un ritratto morale, scegliendo, per rappresentare ognuna delle virtù di Pantea, le figure più nobili della storia e della leggenda. Il dialogo conclude con la proposta che Licino e Polistrato fondano i loro scritti, consegnando le lodi di Pantea alla scrittura, che sarà più durevole delle opere di Apelle, Parrasio e Polignoto. Il secondo dialogo, in cui Licino si duole dell'accusa di aver voluto adulare Pantea, conferma la tendenza del primo, non a caso composto da un maestro della parola. La conclusione della S. è che lo scrittore si sforza di dimostrare che le opere d'arte, pur trascritte in parole, mantengono tutta la capacità di attrarre e affascinare chi legge che avevano un tempo per coloro che le ammiravano.

Un libro scritto da persona di rara intelligenza; ha isolato un tema preciso e lo ha svolto con ampia documentazione e persuasività di esposizione. L'impressione di un filologo è che la sua utilità per l'esegesi dei testi è decisamente notevole.

Trento

Vittorio Citti

Martin Hose, *Euripides. Der Dichter der Leidenschaften*, München, Verlag C.H. Beck, 2008, pp. 256

Il tema è impegnativo, il progetto ambizioso: presentare i diciotto drammi euripidei conservati (compreso il *Ciclope* satiresco ed escluso il *Reso*, di cui non si fa menzione) a un pubblico di non-specialisti, nel rispetto, però, del rigore richiesto dal metodo scientifico. Un *target* siffatto spiega l'assenza di note a piè di pagina: una scelta che non piacerà ai filologi di stretta osservanza, ma che risulta congrua e perfettamente funzionale al progetto di Martin H(ose), e che rende inoltre più fluida la lettura. Peraltro, le note stesse sono supplite da una sezione di «Bibliographische Hinweise» prevalentemente in lingua tedesca (pp. 243-50: i titoli restanti sono in lingua inglese). Un utile «Register» di nomi propri e *notabilia* (pp. 251-56) completa le parti di servizio del vol.

Lo studio di H. si apre con tre capitoli di carattere introduttivo. Nel primo («Der Dichter in der Unterwelt», pp. 9-16) H. scandaglia l'*agon* delle *Rane* tra Eschilo e Euripide, e analizza la figura di Euripide quale la presenta Aristofane, mettendo soprattutto in luce le differenze che distanziano Euripide da Eschilo sia sul piano estetico-letterario, sia in relazione al pubblico di riferimento: Eschilo – puntualizza tra l'altro H. (p. 12) – è un «'aristokratischer' Dichter» che scrive per una *élite*, mentre Euripide (sulle orme dei demagoghi) si rivolge invece ai ceti inferiori («die Unterschicht»), rivendicando con orgoglio di avere contribuito alla loro 'educazione'; in questo quadro i personaggi di umile condizione, che popolano le tragedie euripidee e che si esprimono in un linguaggio a tutti accessibile, vanno letti come modelli («Vorbild», p. 16) funzionali alla *paideia* del pubblico prescelto da Euripide. Nel capitolo che segue («Prägungen? Euripides und das 'Zeitalter des Perikles'», pp. 17-29) H. inquadra Euripide nel suo tempo, sottolineando in particolare la

sua distanza da Sofocle, sulla cui formazione aveva profondamente e positivamente inciso la giovinezza trascorsa nella pace dell'età cimoniana: un'esperienza esistenziale che era invece mancata a Euripide, segnato, e sempre più provato – come mostrano le sue tragedie –, dai decenni del progressivo declino politico ateniese. La decisione di intraprendere l'attività drammaturgica – conclude H. – va forse letta, in Euripide, in chiave di impegno civile, ossia come «*seine spezifische Form des Bürgerengagements*» (p. 29). Il terzo capitolo proemiale («*Die Arbeit des Tragödiendichters*», pp. 30-37) tocca le principali modalità e caratteristiche delle rappresentazioni teatrali in Atene, ed entro questo quadro di riferimento H. contestualizza l'attività dei tre grandi Tragici, sottolineando le principali peculiarità dell'*ars* di ciascuno. A Euripide viene ovviamente riservata la parte del leone: H. rimarca le sue innovazioni (versante metrico compreso), traccia un'attendibile successione cronologica dei drammi pervenuti (tranne il *Ciclope*: p. 36), si diffonde infine, nella parte conclusiva del capitolo, sulla tetralogia comprendente le *Peliadi*, ossia la tetralogia che nel 455 segnò il debutto (peraltro sfortunato) di Euripide sulla scena ateniese.

A questo punto inizia l'esame dei diciotto drammi euripidei, che H. analizza in ordine sostanzialmente cronologico e suddivide in sette distinti gruppi in ragione della contiguità tematica e contenutistica da lui ravvisata tra i diversi pezzi. Si inizia così con la triade *Alceste* – *Medea* – *Ippolito* (le tre tragedie più antiche a noi giunte): tre drammi accomunati dal fatto che il Tragico scaturisce da un insanabile conflitto di ruoli all'interno della famiglia («*Rollenkonflikte als Tragödie: Alkestis, Medea, Hyppolitos*», pp. 38-70). La guerra in senso proprio caratterizza la seconda *tranche* di quattro drammi: *Eraclidi* e *Supplici*, dove una Atene idealizzata è chiamata ad adempiere il religioso dovere di protettrice degli oppressi; *Andromaca* e *Ecuba*, dove le due protagoniste assurgono a paradigmatiche vittime dell'evento-guerra («*Der Krieg bricht über die Tragödie herein*», pp. 71-90). Con *Elettra* ed *Eraclide* – prosegue H. – vi è una svolta nella definizione del Tragico da parte di Euripide («*Neue Wege der Tragödie: Die Selbstzerstörung des Menschen – Elektra und Herakles*», pp. 91-120): il poeta tratteggia due personaggi accomunati da una volontà di autoannientamento (con una lettura dell'eroina argiva che ci ricorda quella di Hugo von Hofmannstahl, il quale, per la sua *Elektra*, si ispira peraltro a Sofocle); anche le parti liriche, a partire da queste due tragedie, mostrano una evoluzione sul piano funzionale, giacché esse non si limitano più ad approfondire liricamente l'azione (non sono più semplici «*Szenenreflex-Lieder*»: p. 114), ma la integrano e la chiariscono: fanno registrare, insomma, un progresso, acquisendo un peso specifico ben maggiore e diventando, in qualche modo, 'azione' esse stesse. In linea con *Elettra* ed *Eraclide* si possono situare le *Troiane* («*Ein neuer Krieg um Troja: Die Trojanische Trilogie*», pp. 121-36), se esse sono davvero il pezzo conclusivo di una «*Inhaltstrilogie*» (p. 136 *et al.*), come si legge nella preziosa testimonianza di Claudio Eliano (*VH* 2.8), il quale, per l'appunto, colloca serialmente le *Troiane* dopo i drammi perduti (ma ce ne restano frammenti) *Alessandro* e *Palamede*. Nella successiva triade (*Elena* – *Ifigenia in Tauride* – *Ione*: le cosiddette tragedie 'a lieto fine') Euripide sposta nuovamente, e radicalmente, il suo obiettivo: i protagonisti – ora ridotti a puri oggetti in balia della *Tyche* – si muovono sul ciglio della catastrofe per approdare infine a una imprevedibile e insperata salvezza («*Die Macht des Schicksals? Gratwanderungen der Tragödie*», pp. 137-69). Con la penultima sezione, formata da *Fenicie* e *Oreste*, Euripide delinea i suoi personaggi in modo ancora diverso: l'agire umano è primariamente mosso e determinato da passioni come l'avidità, l'ambizione e la paura, in consonanza con la 'diagnosi' tucididea dell'animo umano e delle sue più spiccate e influenti

patologie – concause determinanti della crisi dei valori della democrazia e del susseguente dissolvimento della *polis* («Die Zerstörung der Polis im Mythos: Theben und Argos», pp. 170-99: la lettura di Euripide alla luce di Tucidide è una delle vie esegetiche più stimolanti del saggio di H.). Potrebbe sembrare la svolta finale, ma non è così. Nelle due ultime tragedie, infatti, Euripide – focalizzando la sua attenzione su nuovi impulsi e nuovi valori, quali l’incostanza, l’amore dei genitori e la sessualità (repressa) – viene a tratteggiare ancora un differente, quanto spiazzante, *Menschenbild* («Ende oder neuer Anfang? Bakchen und Aulische Iphigenie», pp. 200-32); e, occorre aggiungere, se nelle *Baccanti* l’uomo continua a restare al centro della scena, è altresì innegabile che il ‘divino’ acquisisce in esse un peso ben più incisivo – determinante, potremmo dire – sul piano tragico. La sezione sul *Ciclope* satiresco – di cui H. evidenzia gli elementi di consonanza e di continuità con le tragedie – chiude i capitoli dedicati all’analisi sistematica dei drammi euripidei («Epilog: Euripides als Satyrspieldichter – Der Kyklops», pp. 233-39).

*

La lettura dei drammi euripidei di H. è nitida, il quadro di insieme – da lui illustrato entro un percorso ragionato e coerente – convincente e compatto. Lo studioso tedesco non si propone di offrire soluzioni che suonino come ‘definitive’, ma più semplicemente (e realisticamente) di analizzare la produzione di un artista inquieto e tormentato, che voleva ‘educare’ il suo pubblico di spettatori e di lettori spiazzandolo di continuo col presentare storie e situazioni inedite, porre domande provocatorie, stimolare riflessioni scomode: lo stesso disagio che prova non di rado lo spettatore di oggi, indotto a misurare se stesso sui disturbanti personaggi euripidei in forza della loro modernità, nei quali tende così a identificarsi, ravvisando in essi un (non sempre tranquillizzante) *alter ego*. H. insiste sul carattere fortemente e instancabilmente sperimentale della scrittura di Euripide, sulla sua inesausta spinta a ricercare e percorrere sempre nuove vie del ‘Tragico’, così da creare – dalla *Alceste* alle *Baccanti* – una forma-tragedia in continua evoluzione; non a caso, nel capitolo conclusivo del saggio («Die tragische Kunst des Euripides», pp. 240-42) l’aggettivo *neu* (e derivati) è insistentemente impiegato da H. al fine di contrassegnare – quasi di marchiare – la cifra autentica dell’*ars* euripidea e, nel contempo, per sottolineare la distanza, o almeno la differenza, che separa Euripide dai suoi due grandi *Konkurrenten* – Eschilo e Sofocle.

Ma nel teatro di Euripide esistono anche delle costanti, dei punti fermi. Al centro della scena sta, sempre, l’uomo con le sue passioni e le sue pulsioni: gli eventi che determinano il conflitto giacciono sempre *all’interno* dell’uomo; gli dèi non sono assenti, ma agiscono spesso come in sottofondo. Questa lettura del mondo, sostanzialmente antropocentrica, fa sì che le tragedie di Euripide si configurino non come drammi teologici, ma – nella efficace definizione di H. – come «soziologische und psychologische Studien» (p. 240): studi sull’uomo e sull’intricato complesso dei suoi comportamenti. In questa prospettiva il teatro di Euripide appare vitalissimo, sempre: le stesse postume *Baccanti* appaiono non come il bilancio di un saggio vegliardo, ma, nella persuasiva lettura di H., come il fertile spunto per nuove riflessioni sul Tragico e sul mondo da parte di un artista che avrebbe avuto ancora tanto da dire. Questa vitalità suggerisce a H. una considerazione che funge da perfetta epigrafe del suo saggio e che (ci permettiamo di aggiungere) condividiamo *in toto*: «... nichts wäre also unangemessener, als Euripides für einen ‘Tod der Tragödie’ verantwortlich zu machen» (pp. 241-42).

Per concludere: la sfida che si è prefisso H. – presentare una tematica complessa come Euripide e la sua *ars* tragica a un pubblico di non-specialisti – ci sembra pienamente vinta. La scrittura di H., privilegiando uno stile piano e diretto, viene a esporre concetti elaborati in un linguaggio semplice senza cadere però nel banale o nella facile divulgazione: una scelta che rende la materia fruibile senza cancellare il fascino o prosciugare la ricchezza del mondo poetico euripideo; né la rinuncia a un lessico per puri *insiders* (i tecnicismi vengono sempre spiegati con opportune parafrasi) compromette la qualità del vol., il livello scientifico del quale resta fuori discussione. D’altro lato, lo studio in oggetto – punteggiato com’è da idee originali e osservazioni suadenti (H. espone le sue opinioni sempre con nettezza) – potrà costituire una utile e fertile lettura anche per gli specialisti del settore, che non mancheranno di trarre da esso stimoli e spunti di indagine e di approfondimento.

Chiudiamo ritornando su un pregio non secondario del vol., ossia la scrittura chiarissima: pregio che risulta particolarmente gradito al lettore non germanofono.

Genova

Claudio Bevegni